



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

### **Рабочая группа Сторон**

#### **Третье совещание**

Женева, 20 и 21 ноября 2013 года

Пункт 7 b) iii) предварительной повестки дня

**Вторая сессия Совещания Сторон Протокола –  
основная подготовка: требования к отчетности**

## **Проект решения о требованиях к отчетности**

**Подготовлено Президиумом**

### *Резюме*

В настоящем документе содержится проект решения о требованиях к отчетности, подготовленный на основе решения I/5, принятого Совещанием Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Протокол об РВПЗ) к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, на его первой сессии (Женева, 20–22 апреля 2010 года).

Президиум Сторон Протокола об РВПЗ рассмотрел этот документ на своем пятом совещании (Мадрид, 2–3 июля 2013 года) и постановил представить его Рабочей группе Сторон на ее третьем совещании.

Документ представляется Рабочей группе, поскольку ей поручено "представлять Совещанию Сторон предложения и рекомендации, которые она сочтет необходимыми для достижения целей Протокола" (ECE/MP.PRTR/2010/2/Add.1, решение I/4, пункт 2 f))<sup>1</sup>, а также во исполнение решения Рабочей группы Сторон, принятого на ее втором совещании (Женева, 20–21 ноября 2012 года; см. ECE/MP.PRTR/WG.1/2012/2)<sup>2</sup>, в котором она поручила Президиуму подготовить проект решения о требованиях к отчетности, принимая во внимание трудности связанные с переводом национальных докладов об осуществлении, представляемых секретариатом.

Ожидается, что Рабочая группа рассмотрит данный проект решения с целью его представления для рассмотрения и принятия Совещанием Сторон на его второй сессии, которая состоится 2–4 июля 2014 года в Маастрихте, Нидерланды.

---

<sup>1</sup> С документом можно ознакомиться по адресу <http://www.unece.org/env/pp/mopp1.html>.

<sup>2</sup> С документом можно ознакомиться по адресу <http://www.unece.org/index.php?id=28225>.

## Проект решения о требованиях к отчетности

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 2 статьи 17 Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей, в котором, в частности, говорится, что Совещание Сторон Протокола постоянно следит за ходом осуществления и совершенствования Протокола на основе отчетности, регулярно представляемой Сторонами, и с учетом этой цели определяет руководящие принципы, облегчающие представление ему отчетности Сторонами, в контексте опыта, накопленного в рамках Конвенции,

*ссылаясь* на решение I/5 первой сессии Совещания Сторон Протокола, которым Стороны учредили механизм представления отчетности для отслеживания хода осуществления положений Протокола,

*признавая*, что регулярное представление отчетности Сторонами позволяет получать важные контекстуальные данные, которые помогают оценивать соблюдение положений Протокола и тем самым способствуют работе Комитета по вопросам соблюдения,

*полагая*, что участие общественности в процессе представления отчетности будет способствовать повышению качества и точности докладов, а также степени доверия к процессу представления отчетности,

*учитывая* поставленную цель разработки простого, четкого и не слишком обременительного механизма представления отчетности,

*принимая во внимание* тот факт, что настоящее решение касается представления Сторонами отчетности о том, каким образом они осуществляют требования Протокола, и не затрагивает отчетности, требуемой согласно статье 7 Протокола,

*учитывая*, что процедура отчетности, изложенная в решении I/5, должна и далее применяться в следующем цикле отчетности,

*подчеркивая* важность своевременного представления докладов,

1. *с удовлетворением* принимает к сведению доклад о осуществлении, представленные [более чем тремя четвертями Сторон] Сторонами Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, во исполнение решения I/5;

2. *приветствует* сводный доклад, подготовленный Президиумом и Комитетом по вопросам соблюдения;

3. *считает* эти доклады полезными документами, которые дают общее представление о ходе осуществления Протокола, а также о существенно важных тенденциях и вызовах, которые помогут направить будущую деятельность в соответствующее русло;

### **Своевременное представление докладов**

4. *[с беспокойством]* отмечает, что [некоторые] [многие] представившие доклады Стороны не обеспечили соблюдение крайнего срока, указанного в решении I/5;

5. *вновь обращается* к Сторонам с призывом начинать подготовку национальных докладов об осуществлении в будущих циклах отчетности достаточно заблаговременно, но никак не позднее, чем за семь месяцев до наступления крайнего срока представления докладов в секретариат, который указан в решении I/5, в целях обеспечения проведения содержательных консультаций по этим докладам с общественностью на национальном уровне;

#### **Непредставление докладов**

6. *с сожалением отмечает*, что [...], все из которых на момент наступления крайнего срока представления докладов об осуществлении являлись Сторонами Конвенции, свои доклады не представили;

7. *призывает* каждую из этих Сторон представить свой национальный доклад об осуществлении в секретариат к [...] для его последующего рассмотрения, в частности, Комитетом по вопросам соблюдения;

#### **Консультации с общественностью**

8. *приветствует* тот факт, что большинство Сторон подготавливали свои доклады с использованием процедуры, предусматривавшей проведение консультаций с различными правительственными ведомствами, а также с гражданским обществом;

9. *просит* каждую Сторону готовить свои доклады об осуществлении Протокола в рамках транспарентного и консультативного процесса с участием общественности на своевременной основе с учетом конкретных обстоятельств, свойственных региональным организациям экономической интеграции;

#### **Руководящие указания по требованиям к отчетности**

10. *просит* каждую Сторону представлять в секретариат заблаговременно до начала каждой очередной сессии Совещания Сторон не позднее чем за пять месяцев до сессии Совещания Сторон, для которой он представляется, доклад по следующим вопросам:

а) принятые ею законодательные, нормативные и другие меры, необходимые для осуществления положений Протокола;

б) практическая реализация этих мер на национальном или – в случае региональных организаций экономической интеграции – на региональном уровне с использованием формата, изложенного в приложении к решению I/5;

11. *просит также* каждую Сторону рассматривать доклад и подготавливать и представлять секретариату новую информацию и – в случае наличия – сводный национальный доклад об осуществлении заблаговременно до начала каждой последующей очередной сессии Совещания Сторон;

12. *призывает* Стороны, Сигнатариев и другие государства представлять доклады об осуществлении через электронное приложение, разработанное секретариатом, и в соответствии с инструкциями, представленными секретариатом;

13. *просит далее* Стороны в дополнение к представлению отчетности в онлайн-режиме направлять в секретариат подписанные бумажные копии по почте;

14. *просит* секретариат направлять всем Сторонам и соответствующим заинтересованным субъектам официальное напоминание о требованиях в от-

ношении отчетности, в том числе руководящие указания по подготовке докладов, а также предполагаемых сроках и методах подтверждения даты представления докладов в секретариат в соответствии с решением I/5, по меньшей мере за один год до начала следующей сессии Совещания Сторон;

15. *предлагает* Сигнатариям и другим государствам, не являющимся Сторонами Протокола, в период до ратификации ими Протокола или присоединения к нему представлять доклады о принятых мерах по применению Протокола в соответствии с вышеуказанными процедурами;

16. *предлагает* международным, региональным и неправительственным организациям, участвующим в программах или деятельности по оказанию помощи Сторонам и/или другим государствам при осуществлении Протокола, представлять секретариату доклады об их программах или деятельности и извлеченных уроках, а также об осуществлении самого Протокола;

17. *просит* секретариат подготавливать для каждой очередной сессии Совещания Сторон сводный доклад, подытоживающий представленные Сторонами национальные доклады об осуществлении и выявляющий важные тенденции, проблемы и решения, и своевременно распространять его среди Сторон и других заинтересованных субъектов для его рассмотрения Совещанием Сторон Протокола;

#### **Перевод докладов**

18. *постановляет* отменить решение об обработке докладов в качестве официальных документов на трех официальных языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) и просит секретариат распространять доклады на тех языках, на каких они представляются, и распространять сводный доклад на трех официальных языках ЕЭК;

19. *призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, предоставлять бесплатные переводы докладов на два других языка ЕЭК. Тем Сторонам, которые представляют такие переводы, предлагается делать это желательно не позднее, чем в течение одного месяца после истечения первоначального крайнего срока представления доклада;

20. *просит* секретариат предоставлять доступ к любым неофициальным переводам докладов в режиме онлайн.